

 **Gobernabilidad y Gobernanza**
de los territorios en América Latina

 **Gouvernabilité et Gouvernance**
des territoires en Amérique latine

 **Governability and Governance**
of territories in Latin America

Simposio Internacional
Symposium international
International Symposium

Cochabamba, Bolivia
19, 20 septembre 2006



Con apoyo de la cooperación regional francesa
Avec l'appui de la coopération régionale française
With support of French regional cooperation

Organización / Organisation / Organization

Lista no limitativa

CESU - Centro de Estudios Universitarios Superiores, Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia

<http://www.cesu.umss.edu.bo/>

IFEA - Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA), Lima, Perú

<http://www.ifeanet.org/>

IIG - Instituto Internacional de Gobernabilidad, Barcelona, España

<http://www.iigov.org/index.drt>

IRD - Institut de Recherche pour le Développement, UMR 151, La Paz, Bolivie

<http://www.ird.fr/>

NCCR - North South - Swiss National Centre of Competence in Research, Cochabamba, Bolivia

<http://www.nccr-north-south.unibe.ch/>

Lugar / Lieu / Place

Casa de la Fundación Patiño, Calle Potosí, Cochabamba (por confirmar)

<http://www.fundacionpatino.org/>

Contact: h.mazurek@cgiar.org / <http://www.mpl.ird.fr/crea>

Gobernanza y Gobernabilidad

son dos conceptos muy utilizados, hoy en día, para describir una amplia gama de situaciones, relacionadas a la gestión política y administrativa de la sociedad y a las modalidades de ejercicio del poder. La **gobernabilidad** concierne a las modalidades de poder y a la capacidad de las sociedades de perfeccionar sus instituciones democráticas y políticas (Consolidación de la democracia, Estado, lucha en contra de la corrupción, participación del ciudadano, condiciones para la estabilidad política, sistema electoral, etc.); la **gobernanza** estaría dedicada al mejoramiento de la eficiencia de estas instituciones, aprovechando, en particular, de la aparición de nuevas formas de poder local (descentralización, control social, eficiencia de la implementación de políticas, etc.).

Otro aspecto importante en este debate es el análisis de la utilidad de estos conceptos en la **problemática de desarrollo** de los países y de las regiones. Una gran cantidad de publicaciones subraya la importancia de la gobernabilidad y de la gobernanza en la estimulación del desarrollo local y nacional, más que todo en los países en desarrollo. Los grandes organismos multilaterales de crédito (FMI, Banco Mundial, Banco Interamericano de Desarrollo, etc.) consideran, por ejemplo, el **empoderamiento** como forma de apoyo al desarrollo local, a menudo con enlace a la **problemática de género, de generación y de etnicidad**.

En América Latina, la **inestabilidad política** es « crónica » desde varios decenios; las crisis políticas siguen tanto en Ecuador como en Perú, en Bolivia, en Argentina, en Venezuela, lo que muestra problemas en la naturaleza de los partidos políticos, en las instituciones, en la confianza que puede tener el ciudadano en el Estado, las instituciones y los partidos, y en las políticas económicas y sociales.

Por otro lado, el refuerzo de la **descentralización** en casi todos los países de América Latina lleva al debilitamiento de las funciones del Estado y a la exacerbación de las demandas locales de poder. En los países Andinos, el peso demográfico y político de los **pueblos indígenas** impulsa aun más estas demandas, pidiendo la restauración de las antiguas formas de organización, y generando formas específicas de respuesta por parte del Estado (reservas, Territorio Comunitario de Origen, Áreas protegidas, comunidades independientes, etc.).

El aspecto territorial es central en la problemática de la gobernabilidad, tanto en las zonas **urbanas como en las rurales**, porque hay que recordar que el territorio es ante todo una construcción social por parte de los actores de la sociedad. El poder es territorial, ya sea con nuevas formas de organización (comité de vigilancia, junta vecinal, Organización Territorial de Base, etc.) o tradicionales (Ayllus, comunidades, etc.) o políticas (circunscripción electoral, sindicato, municipio, etc.). La superposición de las competencias políticas y administrativas de estas formas de organización, así como los niveles del territorio (Departamento, provincia, municipio, área protegida, TCO, mancomunidad, etc.) dificulta su manejo. En estos países donde la explotación de los recursos naturales es la base de la economía, se puede entender que esta superposición provoque numerosos conflictos territoriales, a menudo muy violentos. También, en zona urbana, la ausencia de una real política de planificación, en un contexto de fuerte migración, plantea serios problemas de gobernanza.

Este seminario, dedicado a los países de América del Sur, propone elaborar una **reflexión teórica** sobre gobernabilidad y gobernanza en un contexto social de inestabilidad política, de descentralización y de participación popular en los diferentes países que conforman esta área geográfica. Esta reflexión se centrará en la cuestión del manejo territorial, de la importancia de la gobernanza en los procesos de desarrollo local y de dinámicas demográficas.

Sentido de territorios en la ciudad y nuevos modelos territoriales en lo rural serán los ejes centrales del análisis de la gobernabilidad y gobernanza.

PROGRAMA

El Seminario se desarrollará en dos días, se podrá ampliar a 3 días si el número de ponencias lo justifica.

El primer día estará dedicado a una sesión introductoria sobre conceptos y prácticas de la gobernabilidad y gobernanza, a partir de aspectos comparativos en América Latina.

También, la tarde estará dedicada a ponencias de casos concretos en plenaria sobre

- Gobernabilidad/Gobernanza y relación urbano-rural
- la gobernabilidad/Gobernanza y su relación con el desarrollo económico, social y cultural
- Global - local y los nuevos componentes de la gobernabilidad/gobernanza.

El segundo día se tendrá una sesión plenaria sobre políticas públicas y los espacios locales en América Latina: gobernabilidad e inversión privada, gestión del bien común, eficiencia del aparato institucional, procesos de descentralización, nuevas formas de poder local, etc.

La tarde estará dedicada a 3 talleres de trabajo y a una sesión plenaria de síntesis.

- Descentralización, Territorio y Actores, avances y contradicciones
- Territorio, Identidad y Formas de poder
- Herramientas y métodos para mejorar y reforzar la gobernabilidad y la gobernanza

PARTICIPACIÓN

Los participantes pueden enviar, hasta el **31 de marzo del 2006** propuestas de ponencias relacionadas con cualquier de los temas definidos (palabras claves del texto o temas del programa).

Los idiomas de la presentación pueden ser español, inglés o francés. Sin embargo, en esta primera fase, no habrá servicio de traducción.

Cada propuesta tendrá un resumen de no menos de dos páginas, con un título, el nombre de los autores y dirección profesional y electrónica, 5 palabras claves, un texto resumen mostrando claramente el índice de la ponencia, algunas referencias bibliográficas fundamentales

El texto debe estar en fuente Times cuerpo 12, los gráficos en formatos lisibles y estándar (Excel, Adobe, etc.) y la bibliografía en nomenclatura internacional.

El documento se puede mandar por email (de manera preferencial) a h.mazurek@cgjar.org o por correo a Hubert Mazurek, IRD, Avenida Hernando Siles 5290, CP9214, La Paz, Bolivia, o por fax al número (591 2) 278 29 44. En estos dos últimos casos, los resúmenes tienen que llegar **antes del 25 de marzo**.

Comité científico:

- **Etienne Durt**, Universidad Agraria de Lima, Perú, durt@amauta.rcp.net.pe
- **Yves André Faure**, IRD-R023, Brasil, yafaure@yahoo.fr
- **Manuel de la Fuente**, NCCR, Bolivia, mdelafuente@supernet.com.bo
- **Nelson Gómez**, Universidad Católica de Ecuador, Quito, NGOMEZE@puce.edu.ec
- **Henri Godard**, IFEA, Lima, Perú, hgodard@ifea.org.pe
- **Fernando Mayorga**, CESU - UMSS, Cochabamba, Bolivia, fermayorgau@hotmail.com
- **Hubert Mazurek**, IRD-UMR151, La Paz, Bolivia, h.mazurek@cgiar.org
- **Elias Méndez Vergera** - Universidad de Mérida, Venezuela, emenver1@starmedia.com
- **Joan Oriol Prats**, IIG, Barcelona, España, joanoriol.prats@iigov.org
- **David Recondo**, CERI-Sciences Po, IRD-UMR102, Paris, France, recondo@ceri-sciences-po.org

Cronograma

- **Enero 2006**: Convocatoria a ponencias
- **31 Marzo 2006**: Fecha límite para recepción de las propuestas de ponencia (resumen)
- **Abril 2006**: Reunión del comité científico, elaboración del programa definitivo.
- **Mayo 2006**: Respuesta a los proponentes
- **Junio 2006**: Respuesta definitiva de los proponentes
- **Julio-Septiembre 2006**: Organización del seminario y redacción de la ponencia

Inscripción

La inscripción al seminario es gratuita, solamente se necesita registrar con dos meses de anticipación.

Viaje

El viaje hasta el lugar del seminario es a cargo del participante. Se podrá estudiar posibilidad de becas, reservadas a investigadores con ponencia de América Latina. Para eso, el participante tiene que mandar, con su resumen, una carta explicando su posición y la motivación de su pedido de beca.

Alojamiento

Propuestas de alojamiento estarán mandadas a los participantes, a lo más tarde en junio del 2006. Existe una vasta gama de alojamiento a todo precio, pero el comité ha negociado un hotel, cerca del lugar del seminario que puede alojar a todos los congresistas a buen precio. Informaciones más precisas estarán disponibles en marzo.

Ver : http://www.boliviacontact.com/es_bolivia/ApartHotelAnteus_362.html

Contacto

h.mazurek@cgiar.org

<http://www.mpl.ird.fr/crea>

Gouvernance et Gouvernabilité

sont deux concepts qui, aujourd'hui, sont largement utilisés pour décrire une large gamme de situations, qui ont trait à la gestion politique et administrative des sociétés et aux modalités d'exercice du pouvoir politique.

La **gouvernabilité** relève plus des modalités du pouvoir et de la capacité des sociétés à perfectionner leurs institutions démocratiques et politiques (consolidation de la démocratie, État, lutte contre la corruption, participation du citoyen, conditions pour la stabilité politique, système électoral, etc.). La **gouvernance** serait dédiée à l'amélioration des performances de ces institutions, en particulier en favorisant l'émergence de formes locales de pouvoir (décentralisation, contrôle social, efficacité de l'implantation des politiques, etc.)

Un autre aspect important est l'analyse de l'utilité de ces concepts dans **la problématique du développement** des pays et des régions. En effet, un grand nombre de publications met en relief l'importance de la gouvernance et de la gouvernabilité dans la stimulation du développement local et national, particulièrement dans les pays en développement. Les grands organismes donateurs (FMI, Banque mondiale, Banque interaméricaine de développement, etc.) mettent en exergue l'importance de **l'empoderamiento** (*renforcement des savoirs politiques des acteurs locaux*) comme forme d'appui au développement local, souvent lié à la **problématique du genre, de génération et d'ethnicité**.

En Amérique latine, **l'instabilité politique** est « chronique » depuis plusieurs décennies ; les crises politiques se succèdent, tant en Équateur qu'au Pérou, en Bolivie, en Argentine, révélant des problèmes de dysfonctionnements dans la nature des partis politiques et des institutions, ainsi que la perte de confiance du citoyen envers l'État, les institutions et les partis politiques. Dans ce cadre, le renforcement de la **décentralisation** dans presque tous les pays d'Amérique latine conduit à l'affaiblissement des fonctions de l'État et à l'exacerbation des revendications locales de pouvoir. Dans les pays andins, le poids démographique et politique des **populations indigènes** renforce encore plus ces revendications, générant des formes spécifiques d'organisation, de contrôle social et de politiques de l'État (réserves, Territoire Communautaire d'Origine, aires protégées, communautés indépendantes, etc.).

La question du territoire est centrale dans la problématique de la gouvernance, car il faut rappeler que le territoire est avant tout une construction sociale, « conquis » par les acteurs de la société. Tant en milieu **urbain que rural**, le pouvoir est territorial, soit sous forme d'organisations nouvelles (comité de quartiers, Organisation Territoriale de Base, etc.), traditionnelles (ayllus, communautés, etc.) ou politiques (circonscription, syndicats, communes, etc.). La superposition des compétences politiques et administratives de ces diverses formes d'organisations, ainsi que des échelles territoriales (département, province, commune, aires protégées, TCO, regroupement de municipalités, etc.) rend difficile la gestion. Dans des pays où l'exploitation des ressources naturelles est la principale ressource économique, on peut comprendre que cette superposition est à l'origine de nombreux conflits, parfois très violents. En milieu urbain, l'absence de réelle planification, dans un contexte de fortes migrations, pose d'évidents problèmes de gouvernance.

Ce colloque, consacré aux pays d'Amérique du Sud, se propose non seulement d'élaborer une **réflexion théorique** sur la gouvernance et la gouvernabilité dans un contexte d'instabilité politique et de décentralisation, mais aussi d'analyser les expériences de décentralisation et de participation populaire dans les divers pays qui composent cette aire géographique. Cette réflexion sera centrée sur la question de la gestion territoriale, de l'importance de la gouvernance dans le processus de développement et des dynamiques démographiques.

Territoires dans la ville et formes nouvelles de territoires des campagnes seront un axe central de l'analyse de la gouvernance.

PROGRAMME

Le colloque se déroulera sur deux jours, voire trois si le nombre de présentations retenues le justifie.

La première journée sera consacrée à une session introductive sur les concepts et pratiques de la gouvernabilité et de la gouvernance, en privilégiant les aspects comparatifs entre pays d'Amérique latine.

Dans l'après-midi, les présentations relevant de cas concrets, en séance ou session plénière, porteront sur les thèmes suivants :

- Gouvernabilité/Gouvernance et relation urbain - rural ;
- La Gouvernabilité/gouvernance et sa relation au développement, économique, social et culturel
- Global - local et les nouvelles caractéristiques de la gouvernabilité/gouvernance.

La seconde journée sera consacrée aux politiques publiques en relation aux espaces locaux en Amérique Latine : gouvernance et investissements privés, gestion des biens communs, efficacité de l'appareil institutionnel, processus de décentralisation, nouvelles formes de pouvoir local, etc.

Durant l'après midi se dérouleront trois ateliers de travail et une session de synthèse :

- décentralisation, territoire et acteurs, avancées et contradictions ;
- territoire, identité et formes de pouvoir ;
- outils et méthodes proposées pour améliorer la gouvernabilité et la gouvernance.

PARTICIPATION

Les participants peuvent envoyer leur proposition de présentation jusqu'au **31 mars 2006**. Elle portera sur les thèmes définis ci-dessus (mots clefs du texte ou thèmes du programme).

Les textes peuvent être rédigés en espagnol, anglais ou français. Il ne sera cependant pas assuré, dans cette première phase, de service de traduction.

Chaque présentation comportera un résumé d'un minimum de deux pages, un titre, le nom des auteurs et leur adresse professionnelle et électronique, 5 mots clefs, un texte résumé de la conférence présentant clairement le sommaire et quelques références bibliographiques fondamentales.

Le texte doit être rédigé en police Times, corps 12. Les tableaux et graphiques seront réalisés selon un format lisible et standard (Excel, Adobe, etc.) et la bibliographie sera présentée selon la nomenclature internationale.

Le document doit être envoyé de préférence par email à h.mazurek@cgiar.org, ou à défaut par courrier à Hubert Mazurek, IRD, Avenida Hernando Siles 5290, CP9214, La Paz, Bolivia, ou par fax au numéro (591 2) 278 29 44. Dans ces deux derniers cas, la proposition doit parvenir à Hubert Mazurek impérativement **avant le 25 mars**.

Comité scientifique

- **Etienne Durt**, Universidad Agraria de Lima, Perú, durt@amauta.rcp.net.pe
- **Yves André Faure**, IRD-R023, Brasil, yafaure@yahoo.fr
- **Manuel de la Fuente**, NCCR, Bolivia, mdelafuente@supernet.com.bo
- **Nelson Gómez**, Universidad Católica de Ecuador, Quito, NGOMEZE@puce.edu.ec
- **Henri Godard**, IFEA, Lima, Perú, hgodard@ifea.org.pe
- **Fernando Mayorga**, CESU - UMSS, Cochabamba, Bolivia, fermayorgau@hotmail.com
- **Hubert Mazurek**, IRD-UMR151, La Paz, Bolivia, h.mazurek@cgiar.org
- **Elias Méndez Vergera** - Universidad de Mérida, Venezuela, emenver1@starmedia.com
- **Joan Oriol Prats**, IIG, Barcelona, España, joanoriol.prats@iigov.org
- **David Recondo**, CERI-Sciences Po, UMR102, Paris, France, recondo@ceri-sciences-po.org

Echéances

- **Janvier 2006**: Appel à contributions
- **31 mars 2006**: Date limite de réception des propositions (résumé)
- **Avril 2006** : Réunion du comité scientifique, préparation du programme définitif
- **Mai 2006**: Réponse aux proposant
- **Juin 2006**: Réponse définitive des proposant
- **Juillet-Septembre 2006**: Organisation du séminaire et rédaction de l'article

Inscription

L'inscription au colloque est gratuite

Voyage

Le voyage jusqu'au lieu du colloque est à la charge du participant. Nous pouvons étudier des possibilités de bourses, réservées aux chercheurs latino-américains qui présenteront une communication. Pour cela, le participant doit envoyer, avec sa proposition de communication, une lettre précisant sa situation et motivant la demande de bourse.

Hébergement

Des propositions d'hébergement seront envoyées à tous les participants, au plus tard en juin 2006. Il existe une vaste gamme d'hôtel à des prix très variés. Pour les participants qui le souhaitent, le comité d'organisation a réservé des chambres dans un hôtel proche du lieu du congrès qui peut pourrir héberger tous les congressistes à bon prix. Des informations complémentaires seront disponibles en mars.

Voir : http://www.boliviacontact.com/es_bolivia/ApartHotelAnteus_362.html

Contact

h.mazurek@cgiar.org

<http://www.mpl.ird.fr/crea>

Governance and Governability

are two concepts that, today, are used extensively to describe a wide range of situations.

Governability is designed for power modalities and for the capacity of societies to improve their democratic and political institutions (democratic strengthen, State, fight against corruption, citizen participation, conditions for political stability, electoral system, etc.). **Governance** is dedicated to the improvement of institutions performances, by mean of the creation of new local power (decentralization, social control, efficiency of national policies in local contexts, etc.).

Other main feature is the usability of these concepts in the **development problem** of nations and regions. A lot of publications emphasize on the importance of governance and governability in the activation of local and national development, especially in developing countries. International donor organisms (FMI, World Bank, IDB, etc.) insist on the necessary **empowerment** as a support means for local development, linked with **gender, generational and ethnical issues**.

In Latin America, **political unstableness** has been “chronicle” for nearly fifty years: political crisis are continuous in Ecuador, Peru, Bolivia, Argentina, etc.. They demonstrate significant problems in the nature of political parties, institutions and in the lack of trustfulness from the population toward the political system. In this situation, reinforcement of **decentralization** in all Latin American countries causes a weakening of State functions and the enhancement of local power demands. In Andean countries, demographic weight and **indigenous population** magnitude still reinforce these demands, with specific organizational structures, social control and national policies (reserves, Communitarian territories, protected areas, specific status, etc.).

The territorial topic is central in the governance problem, because the territory is above all a social construction, from the stakeholders actions. Either in **urban or rural environment**, the power is a territorial one: from new organizations (neighbourhood committees, basic territorial organizations, etc.), traditional one (ayllus, communities, etc.), or political one (constituency, syndicates, municipalities, etc.). Overlap of political and administrative jurisdictions with these organizational forms and the territorial patch (department, province, municipality, protected areas, TCOs, union of municipalities, etc.) difficult dialogue and management. In these countries, the exploitation of natural resource is the main economical benefit; the overlap of competencies and demands becomes then the source of multiple conflicts, frequently violent. In urban environment the lack of land management in a context of pronounced migrations pose a real problem of governance.

This symposium, dedicated to Latin America, propose to work out a **theoretical reflection** on the concepts of governability and governance in a context of political unstableness and decentralization. We expect to analyse experiences of decentralization and popular participation in the countries that compose the Latin American region. The debates will be centred on the issues of territorial management and on the importance of governance inside the development process and the demographic dynamics. **Territories in cities and new pattern of territories in countryside are the central matter of the governance analysis.**

PROGRAM

The symposium will pass off two days, but could be extended to three days if we receive a great number of papers.

First day will be dedicated to an introductory session on concepts and practices of governability and governance. Comparative aspects between Latin American countries will be a priority.

In the afternoon, concrete cases will be presented in group sessions:

- Governability/governance and the relation between urban and rural zones
- Governability/Governance and its relationship with economic, social and cultural development
- Global - local connections and their implication on governability/governance

The second day will debate public policies en relation to local territories in Latin America: private investments and governance, common properties management, efficiency of institutional mechanisms, decentralization process, new forms of local power, etc.

In the afternoon three workshops will lead to a session of synthesis:

- Decentralization, territory and stakeholders, advances and contradictions
- Territory, identity and local power initiatives
- Tools and methods to perform better governance and governability.

PARTICIPATION

Participants can send, **before 31 March 2006**, their proposal, on the base of the topics defined in the presentation text (keywords o issues).

Text language could be Spanish, English o French. Nevertheless translation service will not be assured in this first phase.

Each presentation should bring a summary (minimum two pages), a title, name of the authors and their address, email, five keywords, the content of the conference and an essential bibliography.

Text must be prepared with Times font, size 12. Graphics, maps and tables must be in a standard format (Excel, Adobe, etc.). Bibliography must be presented in an international format.

Document must be sent, preferably by email at h.mazurek@cgiar.org, o by mail at Hubert Mazurek, IRD, Avenida Hernando Siles 5290, Obrajés, CP9214, La Paz, Bolivia. Fax is also accepted (591 2 278 29 44). If the document is send by mail o fax, it must arrive at least 25 March 2006.

Scientific committee

- **Etienne Durt**, Universidad Agraria de Lima, Perú, durt@amauta.rcp.net.pe
- **Yves André Faure**, IRD-R023, Brasil, yafaure@yahoo.fr
- **Manuel de la Fuente**, NCCR, Bolivia, mdelafuente@supernet.com.bo
- **Nelson Gómez**, Universidad Católica de Ecuador, Quito, NGOMEZE@puce.edu.ec
- **Henri Godard**, IFEA, Lima, Perú, hgodard@ifea.org.pe
- **Fernando Mayorga**, CESU - UMSS, Cochabamba, Bolivia, fermayorgau@hotmail.com
- **Hubert Mazurek**, IRD-UMR151, La Paz, Bolivia, h.mazurek@cgiar.org
- **Elias Méndez Vergera** - Universidad de Mérida, Venezuela, emenver1@starmedia.com
- **Joan Oriol Prats**, IIG, Barcelona, España, joanoriol.prats@iigov.org
- **David Recondo**, CERI-Sciences Po, UMR102, Paris, France, recondo@ceri-sciences-po.org

Terms

- **January 2006** : Paper submission
- **31 March 2006** : Limited date for paper reception (Summary)
- **April 2006**: Scientific committee meeting, preparation of the definitive program
- **May 2006** : Answer to the authors
- **June 2006**: Definitive response from the authors
- **July-September 2006**: Symposium organization and paper formulation.

Register

Inscription to the symposium is free, but we need a registration at least in August.

Travel

Travel to the symposium place is participant charge.

Grants are possible, but reserved to Latin American researchers who will present a conference. In this case, the participant must send, with its proposal, a letter which will specify its labour position and will justify the grant demand.

Accommodation

Some accommodation proposals will be sent to the participants in March 2006. It exists a wide variety of hotels at all type of cost. The organizers have already reserved a hotel close to the symposium place with preferential price.

See : http://www.boliviacontact.com/es_bolivia/ApartHotelAnteus_362.html

Contact

h.mazurek@cgiar.org

<http://www.mpl.ird.fr/crea>